

# Diogenes

*Bio-Bibliographie*



Alle Rechte vorbehalten.  
Alle Angaben ohne Gewähr.

© Diogenes Verlag AG  
[www.diogenes.ch](http://www.diogenes.ch)  
e-mail: [presse@diogenes.ch](mailto:presse@diogenes.ch)

## Joan (Delano) Aiken

Joan Aiken, Tochter des amerikanischen Lyrikers Conrad Aiken und seiner kanadischen Frau, wurde 1924 in Sussex geboren. Ihre ersten Gedichte und Schauergeschichten schrieb sie im Alter von fünf Jahren. Sie wurde Verfasserin zahlreicher historischer Romane, moderner Thriller und vieler Kinderbücher. Joan Aiken starb 2004 in Petworth, West Sussex.

### Werke (Auswahl)

**The Silence of Herondale** · Roman. 1964

**The Fortune Hunters** · Roman. 1965

**Trouble with Product X** · Roman. 1966

Amerikanische Ausgabe unter dem Titel **Beware of the Bouquet**. 1966

**Das Todesparfüm**

Aus dem Englischen von Alfred Dunkel

München: Heyne, 1973

**Neuübersetzung unter dem Titel Ärger mit Produkt X**

Aus dem Englischen von Karin Polz

Zürich: Diogenes, 1987 (detebe 21538); eBook ebd., 2021 (61251)

**Hate Begins at Home** · Roman. 1967Amerikanische Ausgabe unter dem Titel **Dark Interval**. 1967**Haß beginnt daheim**

Aus dem Englischen von Nikolaus Stingl

Zürich: Diogenes, 1988 (detebe 21686); eBook ebd., 2021 (61243)

**The Ribs of Death** · Roman. 1967Amerikanische Ausgabe unter dem Titel **The Crystal Crow**. 1968**Die Kristallkrähe**

Aus dem Englischen von Helmut Degner

Zürich: Diogenes, 1974 (detebe 20138); Sonderausgabe Taschenbuch ebd., 2009 (detebe 23888); eBook ebd., 2021 (61254)

**Night Fall** · Roman. 1969**Träume süß, kleine Meggie**

Aus dem Englischen von Gabriele Redden

München/Berlin, 1978; Taschenbuchausgabe München: Heyne, 1980

Neuausgabe unter dem Titel **Die Lady aus Cornwall** ebd., 1986**The Embroidered Sunset** · Roman. 1970**Die verschwundene Tante**

Aus dem Englischen von Elisabeth Oppenheimer

München: Heyne, 1975

**Neuübersetzung unter dem Titel Der eingerahmte Sonnenuntergang**

Aus dem Englischen von Karin Polz

Zürich: Diogenes, 1986 (detebe 21413); eBook ebd., 2021 (61260)

**Died on a Rainy Sunday** · Roman. 1972**Schatten des Unheils**

Aus dem Englischen von Monika Koch

München: Heyne, 1975

**Neuübersetzung unter dem Titel Tote reden nicht vom Wetter**

Aus dem Englischen von Nikolaus Stingl

Zürich: Diogenes, 1986 (detebe 21477); eBook ebd., 2021 (61248)

**The Butterfly Picnic** · Roman. 1972Amerikanische Ausgabe unter dem Titel **A Cluster of Separate Sparks**. 1972**Die Insel des Schreckens**

Aus dem Englischen von Leni Sobez

München: Heyne, 1976

**Voices in an Empty House** · Roman. 1975**Stimmen in einem leeren Haus**

Aus dem Englischen von Hans-Christian Oeser

Zürich: Diogenes, 1994 (detebe 22676); eBook ebd., 2021 (61261)

**Castle Barebane** · Roman. 1976

**Last Movement** · Roman. 1977

**Der letzte Satz**

Aus dem Englischen von Edith Walter

Zürich: Diogenes, 1989 (detebe 21743); eBook ebd., 2021 (61246)

**The Five-Minute Marriage** · Roman. 1977

**Die Fünf-Minuten-Ehe**

Aus dem Englischen von Helga Herborth

Zürich: Diogenes, 1993; Taschenbuchausgabe ebd., 1995 (detebe 22728)

**The Smile of the Stranger** · Roman. 1978

**Das Lächeln des Fremden**

Aus dem Englischen von Gabriele Franz

München: Heyne, 1980

**The Shadow Guests** · Roman. 1980

**Schattengäste**

Aus dem Englischen von Irene Holicki

Zürich: Diogenes, 1990; Taschenbuchausgabe ebd., 1993 (detebe 22522); eBook ebd., 2021 (61259)

**The Weeping Ash** · Roman. 1980

Englische Ausgabe unter dem Titel **The Lightning Tree**. 1980

**Fanny und Scylla oder Die zweite Frau**

Aus dem Englischen von Brigitte Mentz

Zürich: Diogenes, 1990; Taschenbuchausgabe ebd., 1992 (detebe 22475); eBook ebd., 2021 (61252)

**The Girl from Paris** · Roman. 1982

Englische Ausgabe unter dem Titel **The Young Lady from Paris**. 1982

**Das Mädchen aus Paris**

Aus dem Englischen von Nikolaus Stingl

Zürich: Diogenes, 1985; Taschenbuchausgabe ebd., 1987 (detebe 21322)

**Foul Matter** · Roman. 1983

**Die Party-Köchin**

Aus dem Englischen von Edith Walter und Michaela Link

Zürich: Diogenes, 1996 (detebe 22860)

**Mansfield Revisited** . 1984

**If I Were You** · Roman. 1986Englische Ausgabe unter dem Titel **Deception**. 1987**Du bist ich. Die Geschichte einer Täuschung**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttman

Zürich: Diogenes, 1989; Taschenbuchausgabe ebd., 1991 (detebe 22429); eBook ebd., 2021 (61239)

**Blackground** · Roman. 1989**Angst und Bangen**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttman

Zürich: Diogenes, 1991 (detebe 21959); eBook ebd., 2021 (61238)

**Jane Fairfax** · Roman. 1990**Jane Fairfax**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttman

Zürich: Diogenes, 1993; Taschenbuchausgabe ebd., 1995 (detebe 22778)

**The Haunting of Lamb House** · Roman. 1991**Der Geist von Lamb House**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttman

Zürich: Diogenes, 1995 (detebe 22777); eBook ebd., 2021 (61253)

**Morningquest** · Roman. 1992**Anderland**

Aus dem Englischen von Ilse Bezenberger

Zürich: Diogenes, 1994; Taschenbuchausgabe ebd., 1997 (detebe 22928); eBook ebd., 2021 (61250)

**Eliza's Daughter** · Roman. 1994**Elizas Tochter**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttman

Zürich: Diogenes, 1996; Taschenbuchausgabe ebd., 1997 (detebe 22957); eBook ebd., 2021 (61240)

**The Cockatrice Boys** · Roman. 1996**Emma Watson** · Roman. 1996**Emma Watson**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttman

Zürich: Diogenes, 1997; Taschenbuchausgabe ebd., 1998 (detebe 23089); eBook ebd., 2021 (61241)

**The Youngest Miss Ward** · Roman. 1998

**Die jüngste Miss Ward**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttmann

Zürich: Diogenes, 2000; Taschenbuchausgabe ebd., 2003 (detebe 23350)

**Lady Catherine's Necklace** · Roman. 2000

**Der Schmuck der Lady Catherine**

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttmann

Zürich: Diogenes, 2001; Taschenbuchausgabe ebd., 2005 (detebe 23442)

## Erzählungen

**All You've Ever Wanted and Other Stories.** 1953

**More Than You Bargained For and Other Stories.** Illustriert von Pat Marriott. 1955

**The Windscreen Weepers and Other Tales of Horror and Suspense.** 1969

**Wie es mir einfällt. Geschichten aus The Windscreen Weepers und The Far Forest**

Aus dem Englischen von Irene Holicki

Zürich: Diogenes, 1991; Taschenbuchausgabe ebd., 1994 (detebe 22677)

**A Small Pinch of Weather and Other Stories.** Illustriert von Pat Marriott. 1969

**Smoke from Cromwell's Time and Other Stories.** 1970

**All and More.** Erzählungen. Auswahl aus **More Than You Bargained For** und **All You've Ever Wanted.** Illustriert von Pat Marriott. 1971

**Kein Tag wie jeder andere**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1974

**The Green Flash and Other Tales of Horror, Suspense and Fantasy.**

Alle Erzählungen bis auf eine enthalten in **The Windscreen Weepers.** 1971

**Not What You Expected.** Erzählungen. Sammelband aus **More Than You Bargained For**, **A Small Pinch of Weather** und **A Harp of Fishbones.** 1974

**A Bundle of Nerves.** Erzählungen aus **The Windscreen Weepers** und **The Far Forest.** 1976

**Ein Kichern in der Luft. 12 haarsträubende Geschichten**

Aus dem Englischen von Irmela Brender

Hamburg: Oetinger, 1984

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1988 (dtv 10852)

**The Far Forest. Tales of Romance, Fantasy and Suspense. 1977**

**Wie es mir einfällt. Geschichten aus The Far Forest und The Windscreen Weepers**

Aus dem Englischen von Irene Holicki

Zürich: Diogenes, 1991; Taschenbuchausgabe ebd., 1994 (detebe 22677)

**A Touch of Chill · Erzählungen. 1979**

**Ein Hauch von Frost. 10 rabenschwarze Geschichten**

Aus dem Englischen von Irmela Brender

Hamburg: Oetinger, 1981

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1986 (dtv 10680)

**A Goose on Your Grave · Erzählungen. 1987****A Handful of Gold · Fantasy Stories. 1995****Kinder- und Jugendbücher****The Kingdom and the Cave. Illustriert von Dick Hart. 1960**

**Der Zauberschatz von Astalon**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1976

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1988 (dtv 70133)

**The Wolves of Willoughby Chase. Illustriert von Pat Marriott. 1962**

**Wölfe ums Schloss**

Aus dem Englischen von Ilse Lauterbach

Gütersloh/München/Wien: Bertelsmann-Jugendbuchverlag, 1971

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1974 (dtv junior 7146)

**Black Hearts in Battersea. Illustriert von Robin Jacques. 1964**

**Verschwörung auf Schloß Battersea**

Aus dem Englischen von Ilse Lauterbach

Gütersloh: Bertelsmann-Jugendbuchverlag, 1972; Taschenbuchausgaben

Würzburg: Arena, 1975 (Arena 1268) und München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1986 (dtv junior 70101)

Neuausgabe Hamburg: Oetinger, 1988

**Nightbirds on Nantucket. Illustriert von Robin Jacques. 1966**

**Anschlag auf Nantucket**

Aus dem Englischen von Inge M. Artl

Hamburg: Oetinger, 1975

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1980 (dtv junior 7392)

**The Whispering Mountain.** 1968**Der flüsternde Berg**

Aus dem Englischen von Inge M. Artl

Hamburg: Oetinger, 1972

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1985 (dtv 7385)

**A Necklace of Raindrops and Other Stories.** Illustriert von Jan Pienkowski. 1968**Regentropfenkette**

Aus dem Englischen von Julia Prendergast

Ravensburg: Lesen-und-Freizeit-Verlag, 1984

**Armitage, Armitage, Fly Away Home.** Illustriert von Betty Fraser. 1968**The Cuckoo Tree.** Illustriert von Pat Marriott. 1971**Treffpunkt K**

Aus dem Englischen von Inge M. Artl

Hamburg: Oetinger, 1973

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1977 (dtv junior 7263)

**The Kingdom under the Sea and Other Stories.** Illustriert von Jan Pienkowski. 1971**A Harp of Fishbones and Other Stories.** Illustriert von Pat Marriott. 1972**Arabel's Raven · Erzählungen.** Illustriert von Quentin Blake. 1974Zusammen mit **The Escaped Black Mamba** unter dem Titel **Regenwassergasse Nummer sechs**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1977

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1984 (dtv junior 70027)

**The Escaped Black Mamba.** Illustriert von Quentin Blake. 1973Zusammen mit **Arabel's Raven** unter dem Titel **Regenwassergasse Nummer sechs**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1977

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1984 (dtv junior 70027)

**All But a Few.** 1974**The Bread Bin.** Illustriert von Quentin Blake. 1974Zusammen mit **Mortimer's Tie** unter dem Titel **Arabel und Mortimer auf Kreuzfahrt**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1978

**Midnight Is a Place · Roman.** Illustriert von Pat Marriott. 1974

Mitternacht ist ein Ort

Aus dem Englischen von Ilse Bezenberger

Zürich: Diogenes, 1994 (detebe 22770)



**Mortimer's Tie.** 1976Zusammen mit **The Bread Bin** unter dem Titel **Arabel und Mortimer auf Kreuzfahrt**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1978

**The Skin Spinners** · Gedichte. Zeichnungen von Ken Rinciari. 1976**The Faithless Lollybird and Other Stories.** Illustriert von Pat Marriott. 1977**Tale of a One-Way Street and Other Stories.** Illustriert von Jan Pienkowski. 1978**Go Saddle the Sea** · Roman. Illustriert von Pat Marriott. 1978**Geh, saddle das Meer**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1979

**Mice and Mendelson** · Erzählungen. Illustriert von Babette Cole. 1978**Mr Mendelson & Co.**

Aus dem Englischen von Irmela Bender

Hamburg: Oetinger, 1987

**Mortimer and the Sword Excalibur.** 1979**The Spiral Stair.** 1979**Arabel and Mortimer** · Erzählungen. Illustriert von Quentin Blake. 1979**The Stolen Lake.** Illustriert von Pat Marriott. 1981**Mortimer's Cross** · Erzählungen. Illustriert von Quentin Blake. 1983**Raben haben keinen Zutritt**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1984

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1987 (dtv junior 70110)

**Bridle the Wind** · Roman. 1983**Geh, zügle den Sturm**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1983

**A Whisper in the Night. Tales of Terror and Suspense.** 1983**Ein Raunen in der Nacht. 9 schaurigschöne Geschichten**

Aus dem Englischen von Irmela Bender

Hamburg: Oetinger, 1983

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1987 (dtv 10746)

**The Kitchen Warriors.** Illustriert von Jo Worth . 1983

**Prinz Koriander und die Trolle aus der Tiefkühltruhe.** Illustriert von Babette Maeder

Aus dem Englischen von Michaela Link

Zürich: Diogenes, 1998

**Bread and Butter.** 1984

**Up the Chimney Down** · Erzählungen. Illustriert von Pat Marriott. 1984

**Fog Hounds, Wind Cat, Sea Mice** · 3 Erzählungen. 1984

**The Teeth of the Gale Dido and Pa.** Illustriert von Pat Marriott. 1985

**Geh, zähme den Berg**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1988

**The Last Slice of Rainbow** and other stories. Illustriert von Margaret Walty. 1985

**Das letzte Stück vom Regenbogen**

Aus dem Englischen von Matthias Müller

Zürich: Diogenes, 1987

Neuausgabe mit Illustrationen von Babette Maeder ebd., 1996

**The Moon's Revenge.** Illustriert von Alan Lee.

**Tim, der Mond und das Ungeheuer**

Aus dem Englischen von Sybil Gräfin Schönfeldt

Hamburg: Oetinger, 1988

**Give Yourself a Fright** · 13 Tales of the Supernatural.

**Ein Schaudern auf der Haut**

Aus dem Englischen von Irmela Brender

Hamburg: Oetinger, 1989

Taschenbuchausgabe München: Dt. Taschenbuch-Verlag, 1991 (dtv junior 70238)

**Is · Roman.** 1993

**The Winter Sleepwalker.** 1995

**Der Winterschlafwandler.** Illustriert von Babette Maeder

Aus dem Englischen von Renate Orth-Guttmann

Zürich: Diogenes, 2000

**Cold Shoulder Road** · Roman. 1995

**Theaterstücke für Kinder**

**Winterthing and The Mooncusser's Daughter** · 2 Theaterstücke für Kinder. 1973

## Diogenes Hörbuch

### Tote reden nicht vom Wetter. 2 CD

Sprecherin: **Brigitte Buhre**

Zürich, Diogenes, 2009

## Auszeichnungen

**1969**

›Guardian Award‹

**1972**

›Mystery Writers of America Edgar Allan Poe Award‹ für *Night Fall*

**1990**

nominiert für den ›European Book Award‹

**1993**

›Erster Internationaler Märchenpreis‹ Sestri Levante (I) für *The Winter Sleepwalker*

**1999**

Joan Aiken ist zum MBE (Member of the British Empire) ernannt worden für ihre Verdienste um die Kinderbuchliteratur

## Verfilmungen

**Mort un dimanche de pluie** · F/CH 1986

Regie: Joël Santoni. Drehbuch: Joël Santoni und Philippe Setbon nach dem Roman **Died on a Rainy Sunday** von Joan Aiken. Mit Nicole García, Jean-Pierre Bacri, Jean-Pierre Bisson.  
Deutscher Filmtitel: **Mord an einem regnerischen Sonntag.**

**Black Hearts in Battersea** · BBC, England

Fernsehserie für Kinder, Ausstrahlung ab Januar 1996

**Becoming Jane** · USA 2006

Regie: Julian Jarrold. Drehbuch: Kevin Hood und Sarah Williams. Umsetzung Verfilmung des Lebens von Jane Austen. Mit Anne Hathaway, James McAvoy, Joe Anderson u. a.

Dezember 2021 · presse@diogenes.ch